

ОБЩИ УСЛОВИЯ

на Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт АД
(на осн. чл. 298 от Търговския закон)

за сключване, действие и прекратяване на
Договор за предоставяне и ползване на
рекламоносители на летище Бургас и летище
Варна

(в сила от 07.04.2015 г.)

Общи положения

Настоящият документ урежда взаимоотношенията между Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт АД (ФРАПОРТ) и контрагенти по отношение на правилата за предоставяне и ползване на рекламоносители на територията на летище Бургас и летище Варна, наричани за целите на настоящите Общи условия ДРУЖЕСТВО и ПОЛЗВАТЕЛ/И.

Настоящите Общи условия за сключване, действие и прекратяване на договор за предоставяне и ползване на рекламоносители на летище Бургас и летище Варна (наричани за краткост „Общите условия“) представляват неразделна част от сключения между ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯ Договор за реклама – Специални условия (наричан за краткост „Договора“), като при подписването му ПОЛЗВАТЕЛЯТ изрично декларира, че се е запознал и приема Общите условия.

В случай че ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯТ договорят различни условия от съдържащите се в Общите условия, Специалните условия се прилагат с приоритет в отношенията между страните.

Настоящите Общи условия и техните последващи промени се публикуват на интернет страницата на Летище Бургас (www.burgas-airport.bg), на Летище Варна (www.varna-airport.bg) и на ФРАПОРТ (www.fraport-bulgaria.com). ДРУЖЕСТВОТО се задължава да уведомява ПОЛЗВАТЕЛИТЕ за настъпилите промени в Общите условия. Изменените Общи условия влизат в сила от датата на публикуването им, освен ако ПОЛЗВАТЕЛЯТ не ги е оспорил незабавно.

Специалните условия в Договора за реклама могат да бъдат изменени и/или допълнени само в писмена форма, надлежно подписани от ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯ.

ПОЛЗВАТЕЛЯТ, неговите служители или наети от него трети лица, свързани с изпълнението на Договора, са длъжни да се запознаят и да спазват Кодекса за поведение на доставчиците на ФРАПОРТ, публикуван на интернет страницата на ДРУЖЕСТВОТО <http://www.fraport-bulgaria.com/>.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS of Fraport Twin Star Airport Management AD (pursuant to Art. 298 of the Trade Act)

of conclusion, term and termination of the
Agreement for renting and using advertising media
at Burgas airport and Varna airport

(effective as of 07.04.2015)

General Provisions

This document regulates the relationships between Fraport Twin Star Airport Management AD (FRAPORT) and the contract partners in regard to the rules for renting and use of advertising media in the territory of Burgas airport and Varna airport, hereinafter referred to as COMPANY and USER/S for the purposes of these General Terms and Conditions.

These General Terms and Conditions of conclusion, term and termination of the Agreement for renting and use of advertising media at Burgas airport and Varna airport (hereinafter referred to as General Terms and Conditions) constitute an integral part of the concluded between the COMPANY and the USER Advertising Agreement-Particular Terms and Conditions (hereinafter referred to as the Agreement), as having signed the Agreement the USER expressly declares that they have read and accept the General Terms and Conditions.

If the COMPANY and the USER agree upon different terms from those contained in the General Terms and Conditions, the Particular Terms and Conditions shall apply with priority in the relationships between the parties.

These General Terms and Conditions and their subsequent amendments will be published on the web sites of Burgas airport (www.burgas-airport.bg), Varna airport (www.varna-airport.bg) and FRAPORT (www.fraport-bulgaria.com). COMPANY shall inform the USERS of the effective amendments to the General Terms and Conditions. The amended Terms and Conditions shall come into effect as of the date of their publishing unless the USER immediately disagrees with.

The Particular Terms and Conditions to the Advertising Agreement may be amended and/or supplemented only in writing, duly signed by the COMPANY and the USER.

The USER, their employees and third parties hired by the USER involved in the execution of the Agreement shall read and observe the Code of Conduct for Suppliers of FRAPORT published on the web site: <http://www.fraport-bulgaria.com/>.

Раздел I. ДЕФИНИЦИИ

За целите на Общите условия и Договора, освен ако контекстът изисква друго, посочените изрази ще имат следното значение:

“Летища” са Летище Варна и Летище Бургас

“Летище Бургас” е съществуващото гражданско летище за обществено ползване, находящо се в град Бургас, определено за такова в съответствие с приложимото законодателство и което впоследствие може да бъде подновено, разширено или модифицирано по друг начин.

“Летище Варна” е съществуващото гражданско Летище за обществено ползване, находящо се в град Варна, което е изградено за тази цел в съответствие с приложимото законодателство и което впоследствие може да бъде подновено, разширено или модифицирано по друг начин.

“Охраняема зона (Зона с ограничен достъп – ЗОД)” – това е зона за сигурност на съответното летище, до която не се позволява пряк, неконтролиран достъп. Достъпът до тази зона е ограничен и се удостоверява с наличието на валиден пропуск. Право на достъп до ЗОД имат лица, които са преминали проверка за надеждност и имат технологична необходимост да присъстват в зоната. Достъпът до ЗОД се осигурява съгласно Раздел IX Правила за сигурност.

„Обществена зона (Общодостъпна зона)“ – това е зоната на съответното летище, в която са разположени всички сгради и обекти, до които не се изисква достъпът да бъде контролиран.

“Срок на действие на договора” - Договорът е валиден за страните от датата на двустранното му подписване и е със срок на действие до договорената крайна дата на ползване на рекламоносителите.

“Срок на ползване на рекламоносителите” – включва периода от началната до крайната дата, договорени между ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯ за ползване на рекламоносителите.

„Рекламоносители” – всички видове рекламни носители, рекламни съоръжения и рекламни площи, собственост съответно на ДРУЖЕСТВОТО или на ПОЛЗВАТЕЛЯ, детайлно описани по вид, размери и местоположение в Договора за реклама – Специални условия.

“Фиксиран обменен курс на БНБ за евро” – това е официалния валутен курс на лева към еврото, определен от Българска народна банка (БНБ) и обнародван в Държавен вестник, на основание чл. 29, ал. 2 от Закона за БНБ.

Section I. DEFINITIONS

Unless the context otherwise requires the following terms whenever used in these General Terms and Conditions and Agreement have the following meanings:

“Airports” means Varna airport and Burgas airport

“Burgas Airport” means the existing civil airport for public use, located in the city of Burgas, so defined in conformity with the applicable legislation and which might be renovated, expanded or modified in another way subsequently

“Varna Airport” means the existing civil airport for public use, located in the city of Varna, so defined in conformity with the applicable legislation and which might be renovated, expanded or modified in another way subsequently

“Security Restricted Area” means the security area of the relevant airport where no direct, uncontrolled access is allowed. The access to this area is restricted and is allowed with a valid pass card. Right to access the Security Restricted Area is granted to individuals who have successfully passed the background check and who are technically in need to access the area. The access to the Security Restricted Area is granted according to the provisions of “Section IX. Security Rules”.

“Landside” (public area) means the area of the relevant airport where all buildings and sites are located where no controlled access is required.

“Term of the Agreement” means that the Agreement is binding for the parties thereto as of the date of its bilateral signing and its term is until the agreed expiry date of using the advertising media.

“Term of use of Advertising Media” means the period from the commencement date until the expiry date of using the advertising media, as agreed between the COMPANY and the USER

“Advertising Media”- all types of advertising vehicles, facilities and advertising areas owned either by the COMPANY or the USER as described in details by type, size and location in the Advertising Agreement-Particular Terms and Conditions

“Fixed exchange rate of the BNB to the EUR” means the official exchange rate of the Bulgarian lev to the EUR adopted by the Bulgarian National Bank (BNB) and promulgated in the State Gazette, pursuant to Art.29, para 2 of Law on the BNB.

"Съществено нарушение" е всяко нарушение на клауза, която се отнася до същественото съдържание на Общите условия и Договора, извършено от която и да е от страните, което може да има съществен неблагоприятен ефект, независимо дали от фактически или от икономически характер, върху изпълнението на Общите условия и Договора или върху възможността на страните да изпълняват което и да е от задълженията си по тях, включително и в случаите, когато ДРУЖЕСТВОТО или ПОЛЗВАТЕЛЯТ не са отстранили последиците от такова нарушение в съответно установения за това срок, ако са налице такива.

Раздел II. Поставяне на рекламни изображения върху рекламоносители, собственост на ДРУЖЕСТВОТО

2.1. Рекламните изображения, предвидени за монтаж върху рекламоносителите, се съгласуват в проектен вид с ДРУЖЕСТВОТО и само след неговото одобрение ПОЛЗВАТЕЛЯТ може да пристъпи към монтирането им. Монтажът се извършва след изпълнение на задължението от ПОЛЗВАТЕЛЯ за плащане на договорената цена и депозита при условията на договора.

2.2. Датата на монтажа, съответно на демонтажа на рекламните изображения се удостоверява с двустранно подписан от представители на страните констативен Протокол – Приложение № 2 към договора.

2.3. Монтажът и демонтажът на рекламните изображения се извършва от ПОЛЗВАТЕЛЯ по инструкциите и при необходимост със съдействието на специалисти на ДРУЖЕСТВОТО. Всички разходи, свързани с изработката, поддръжката, монтажа и демонтажа на рекламното изображение са за сметка на ПОЛЗВАТЕЛЯ.

2.4. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да демонтира рекламното изображение за своя сметка не по-късно от 7 дни след изтичане на съответния период на ползване на съответния рекламоносител, респективно след изтичане срока на Договора, както и при прекратяване на Договора.

2.5. ДРУЖЕСТВОТО се задължава да поддържа рекламоносителите във вид и състояние, съответстващи на предназначението им.

Раздел III. Разпространение на печатни рекламни материали:

A./ От Промоционална точка в Охраняема зона – ПОЛЗВАТЕЛЯТ поставя собствен брандиран щанд (бюро) и стойка с печатни рекламни материали и не повече от двама промоутъри едновременно в зоната за получаване на багаж. Промоутърите раздават печатни рекламни материали в зоната до щанда или

"Substantial Breach" means any breach of an article, relevant to the substantial contents of the General Terms and Conditions and the Agreement, committed by any of the parties and which might have an essential unfavourable impact, no matter of factual or economic nature, on the performance of the General Terms and Conditions and the Agreement or on the capability of the parties to execute any of their obligations under the General Terms and Conditions and the Agreement, including in cases when the COMPANY and the USER have not eliminated the consequences thereof, if there are any.

Section II. Affixing advertising signs to advertising media, property of the COMPANY

2.1. The advertising signs that are to be affixed to the advertising media shall be co-ordinated with the COMPANY in their draft version and only upon their approval the USER may affix them. Mounting is executed after the USER having paid the agreed price and deposit under the terms and conditions of the Agreement.

2.2. The date of mounting, respectively dismantling date of the advertising signs shall be certified via Findings Statement signed by representatives of the parties—Addendum № 2 to the Agreement.

2.3. Mounting and dismantling of the advertising images shall be executed by the USER according to the instructions and supported by the specialists of the COMPANY, if required. All costs related to making, mounting and dismantling of the advertising media shall be at USER's expense.

2.4. USER shall dismantle the advertising signs at their expense latest within 7-day term after expiry of the relevant term set for using a particular advertising medium, respectively upon expiry of the term of the Agreement, as well as upon termination of the Agreement.

2.5. COMPANY shall maintain the advertising media in a condition fit for its purpose.

Section III. Distribution of printed advertising materials:

A./ at a distribution point within the security restricted area – the USER places their own branded desk and stand with printed advertising materials and provides not more than two promoters simultaneously in the baggage reclaim area. Promoters distribute printed advertising materials in the promotional stand area or at

на входа на зоната за получаване на багаж, но не по-близо от 3 (три) метра от входа и от магазина за травъл валю търговия в Пристигащи, Терминал 2 на съответното летище.

Б./ От Представител на ПОЛЗВАТЕЛЯ в Обществена зона – не повече от двама промоутъри в обществената зона пред входовете на Пристигащи, Терминал 2 на съответното летище.

В./ От Стойка за печатни рекламни материали на летище Бургас и/или летище Варна – ПОЛЗВАТЕЛЯТ поставя собствена стойка с печатни рекламни материали или ползва стойка, собственост на ДРУЖЕСТВОТО за поставяне на собствени печатни рекламни материали.

3.1. Стартирането и прекратяването на разпространение на печатни рекламни материали се извършват от ПОЛЗВАТЕЛЯ по инструкциите и при необходимост със съдействието на специалисти на ДРУЖЕСТВОТО. Всички разходи, свързани с изработката, дизайна и печата на рекламните материали са за сметка на ПОЛЗВАТЕЛЯ.

3.2. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да прекрати разпространението на печатните рекламни материали и съответно да демонтира собствения си рекламоносител в деня на изтичане срока на договора.

3.3.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да поддържа собствените си рекламоносители във вид и състояние, съответстващи на предназначението им.

3.3.2. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да почиства зоната на ползваната рекламна позиция от разпилени собствени печатни рекламни материали.

3.4. Рекламните изображения, предвидени за монтаж върху рекламоносителите и за печатните рекламни материали, се съгласуват в проектен вид с ДРУЖЕСТВОТО и само след неговото одобрение ПОЛЗВАТЕЛЯТ може да пристъпи към монтирането им.

3.5. Датата на стартирането и прекратяването на разпространение на печатни рекламни материали се удостоверява с двустранно подписан от представители на страните констативен протокол – Приложение № 2 към Договора.

3.6. Монтажът на визиите и разпространението на материалите се извършва след изпълнение на задължението от ПОЛЗВАТЕЛЯ за плащане на договорената цена съгласно договора.

Раздел IV. Рекламен банер, публикуван в сайта на летище Бургас и/или летище Варна

4.1. Рекламният банер, трябва да бъде съгласуван в проектен вид с ДРУЖЕСТВОТО и само след неговото одобрение, банерът може да бъде качен на сайта на летище Бургас и/или летище Варна.

4.2. Датата на качване, съответно на сваляне на рекламния банер от сайта на летище Бургас и/или

the entrance to the baggage reclaim area, but not closer than 3 (three) meters from the entrance of the travel value shop at the Arrivals hall, Terminal 2 at the respective airport.

B./ by a representative of the USER in the landside- not more than two promoters simultaneously in the landside in front of the entrances of the Arrivals hall, Terminal 2, at the respective airport.

C./ from a stand for printed advertising materials at Burgas and/or Varna airport– the USER places their own stand with printed materials or uses one property of the COMPANY to place printed advertising materials of the USER.

3.1. USER will commence and terminate the distribution of the printed advertising materials according to the instructions and supported by the specialists of the COMPANY, if required. All costs relating to making, design and printing of the advertising materials shall be at USER's expense.

3.2. USER shall terminate the distribution of the printed advertising materials and dismantle their own advertising medium on the date of expiry of the term of the Agreement.

3.3.1. USER shall maintain their own advertising media in a condition fit for their purpose.

3.3.2. USER undertakes to clean the area of the used advertising space from the printed advertising materials fallen down the flooring.

3.4. The advertising signs that are to be affixed to the advertising media and the images on the printed advertising materials shall be co-ordinated with the COMPANY in their draft versions and the USER may affix them only upon approval by the COMPANY.

3.5. The date of commencement and termination of the distribution of the printed advertising materials shall be certified via Findings Statement bilaterally signed by representatives of the parties- Addendum № 2 to the Agreement.

3.6. Mounting of the advertising images and distribution of the advertising materials shall be executed by the USER after having paid the agreed price as per the Agreement.

Section IV. Advertising banner published on the website of Burgas airport and/or on the website of Varna airport

4.1. The advertising banner shall be co-ordinated with the COMPANY in its draft version and only upon its approval the banner may be published on the web site of Burgas airport and/or on the website of Varna airport.

4.2. The date of placing, respectively removing the image banner ad from the website of Burgas airport

летище Варна се удостоверява с двустранно подписан от представители на страните констативен протокол – Приложение № 2 към договора.

4.3. Монтажът и демонтажът на рекламния банер се извършва от служител на отдел „ИТ“ на ДРУЖЕСТВОТО. Всички разходи, свързани с изработката на банера са за сметка на ПОЛЗВАТЕЛЯ.

4.4. ДРУЖЕСТВОТО ще свали банера на ПОЛЗВАТЕЛЯ от сайта на летище Бургас и/или летище Варна за своя сметка в деня на изтичане срока на договора.

4.5. ДРУЖЕСТВОТО се задължава да поддържа банера във вид и състояние, съответстващи на предназначението му.

Раздел V. Излъчване на рекламен клип по мултимедийната система на летище Бургас и/или летище Варна

5.1. Рекламният клип, предвиден за излъчване по мултимедийната система на летище Варна и/или летище Бургас, се съгласува в проектен вид с ДРУЖЕСТВОТО.

5.2. След предоставянето му от страна на ПОЛЗВАТЕЛЯ, рекламният клип/визия се излъчва по мултимедийната система на летище Бургас и/или летище Варна в договорения срок.

5.3. Датата на стартиране и преустановяване на излъчването на рекламния клип по мултимедийната система на летище Варна и/или летище Бургас се удостоверява с двустранно подписан от представители на страните констативен протокол– Приложение № 2 към договора.

5.4. Стартирането и преустановяване на излъчването на рекламния клип се извършва от страна на ДРУЖЕСТВОТО. Всички разходи, свързани с изработката на рекламния клип са за сметка на ПОЛЗВАТЕЛЯ.

5.5. ДРУЖЕСТВОТО има право едностранно, без предварително уведомяване, да преустанови излъчването на рекламните клипове при възникнали основателни причини – напр. при технически проблеми, при необходимост от неотложно отразяване на друго събитие.

5.6. В случаите, възникнали по силата на чл. 5.5, след преустановяване на причината, довела до прекъсването на излъчването на рекламните клипове, ДРУЖЕСТВОТО ще компенсира ПОЛЗВАТЕЛЯ като излъчи, освен регулярните рекламни клипове, и броя пропуснати рекламни клипове, за което надлежно уведомява ПОЛЗВАТЕЛЯ.

Раздел VI. Бюро за посрещане на пътници в Обществена зона в Терминал 2 /Пристигащи пътници/ на летище Варна и/или летище Бургас

6.1. Рекламоносител - Бюро за посрещане на

and/or from the website of Varna airport shall be evidenced via Findings Statement- Addendum № 2 to the Agreement, bilaterally signed by representatives of the parties.

4.3. Mounting and removal of the image banner ad shall be executed by a IT specialist of the COMPANY. All costs related to making the image banner ad shall be at the expense of the USER.

4.4. COMPANY will remove the banner of the USER from the website of Burgas airport and/or from the website of Varna airport at their own expense on the date of expiry of the term of the Agreement.

4.5. COMPANY undertakes to maintain the advertising banner in a condition fit for its purpose.

Section V. Broadcasting of advertising video clip on the multimedia system of Burgas airport and/or Varna airport

5.1. The advertising video clip intended for broadcasting on the multimedia system of Burgas airport and/or Varna airport is subject to approval by the COMPANY in its draft version.

5.2. Being submitted by the USER, the advertising video clip is broadcasted on the multimedia system at Burgas airport and/or at Varna airport within the agreed term.

5.3. Commencement and termination date of the advertising clip broadcasting on the multimedia system at Burgas airport and/or at Varna airport shall be evidenced via Findings Statement - Addendum № 2 to the Agreement, bilaterally signed by representatives of the parties.

5.4. Commencement and termination of the advertising video clip broadcasting is organized by the COMPANY. All costs associated with the production of the advertising clip are at the expense of the USER.

5.5. The COMPANY shall have right without prior notice to unilaterally suspend the broadcasting of advertising video clips upon occurrence of well justified reasons– such as technical problems, in case of urgent broadcasting of another event.

5.6. In cases arising under Art. 5.5, after cessation of the event that has caused interruption in the broadcast of advertising video clips, the COMPANY shall compensate the USER with broadcasting the missed number of advertising spots along with the regular ones and shall duly inform the USER.

Section VI. Welcome desk in the public area of Terminal 2, Arrivals at Varna airport and/or Burgas airport.

6.1. Advertising media - Welcome desk, owned by the

пътници, собственост на ДРУЖЕСТВОТО, с размери на рекламната площ 0,20м x 0,60м и 0,60м x 0,80м за поставяне на собствени рекламни изображения на ПОЛЗВАТЕЛЯ.

6.2. Бюрото се ползва от ПОЛЗВАТЕЛЯ само за посрещане на пътници и не може да бъде ползвано за каквито и да било други дейности, особено промоционални.

6.3. Точното местоположение на бюрата се посочва от страна на ДРУЖЕСТВОТО, съгласно схема. ДРУЖЕСТВОТО си запазва правото временно да променя схемата, при възникнала необходимост, с цел облекчаване излаза на пътничопотока извън зоната. В този случай ДРУЖЕСТВОТО се задължава да уведоми предварително ПОЛЗВАТЕЛЯ за наложилата се промяна.

6.4. При констатирано от страна на ДРУЖЕСТВОТО нарушение на предназначението на ползване на бюрото и наличие на промоционални дейности от страна на ПОЛЗВАТЕЛЯ, ДРУЖЕСТВОТО има право незабавно да прекрати договора. В този случай ПОЛЗВАТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 20% /двадесет процента/ от общата договорена цена.

Раздел VII. Изисквания и ограничения към рекламните изображения.

7.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ няма право да поставя върху рекламоносителите рекламно изображение, текст или други рекламни съобщения, които изразяват пряка реклама на спиртни напитки, забранена съгласно чл. 55, ал. 1 от Закона за здравето и/или изразяват насилие, непристойни действия, провокират употребата на тютюневи изделия, наркотици и други упойващи вещества, склонява към проституция, както и изображения с порнографско съдържание и всичко, което противоречи на морала и добрите нрави и нарушава установена от закона забрана.

7.2. "Пряка реклама на спиртни напитки" е всяка форма на търговско послание, съобщение или препоръка, която цели популяризирането на алкохолните напитки и/или консумацията им, чрез използване на самите напитки или на действия, свързани с тяхното консумиране, производство и разпространение, като ПОЛЗВАТЕЛЯТ носи пълната отговорност в случай на нарушение на забраната й.

7.3. ПОЛЗВАТЕЛЯТ поема отговорността и ще обезщети ДРУЖЕСТВОТО за всички претърпени от последния санкции, плащане на обезщетения или на други задължения от искове или претенции, които произтичат от причинено във връзка с ползването на рекламоносителите нарушение на законова забрана, включително при нарушение на забраните по чл.7.1 и чл. 7.2. във връзка с рекламното съобщение, нарушаване на авторски или други права на

COMPANY with dimensions of the advertising space 0,20m x 0,60m and 0,60m x 0,80m for placing advertising images owned by the USER.

6.2. The desk shall be used by the USER only for welcoming of passengers and shall not be used for any other purposes, promotion activities in particular.

6.3. The exact location of the desks shall be specified by the COMPANY as per an approved layout. The COMPANY shall have the right to change temporarily the layout if necessary in order to facilitate the passenger flow out of the terminal. In this case the COMPANY shall inform the USER in advance for the necessary change.

6.4. In case of violation ascertained by the COMPANY of the purpose of use of the desk and in case of any promotion activities carried out by the USER, the COMPANY has right to immediately terminate the Agreement. In such case the USER shall owe a penalty amounting at 20% /twenty per cent/ of total contract price.

Section VII. Requirements and restrictions to the advertising images

7.1 The USER shall not be entitled to affix to the advertising media- advertising images, text or other advertising messages conveying direct advertising of alcoholic beverages, prohibited under Article 55 Para 1 of the Health Law and/or conveying messages of violence, obscene actions, provoking tobacco use, drugs use and other anaesthetics, persuading to prostitution, as well as images with pornographic content and all that contradicts the moral and good manners and infringes a ban established by the law.

7.2. "Direct advertising of alcoholic beverages" means any form of commercial message, communication or recommendation aiming at promoting alcoholic beverages and/or their consumption by using the beverages themselves or activities associated with their consumption, production and distribution, where the USER bears full responsibility in case of violation of the ban.

7.3. USER undertakes and shall indemnify the COMPANY against all costs suffered by the latter-associated with imposed penalties, indemnification payments or other liabilities in result of claims stemming from an infringement of statutory ban caused in connection with the use of the advertising media, including violation of the prohibitions under Art. 7.1 and Art. 7.2 on the advertising message, infringement of copyrights or other rights to intellectual property,

интелектуална собственост, права на търговска марка или друга индустриална собственост, или друго нарушение на авторски права на трети лица, установени от закон или договор.

Раздел VIII. Правила за сигурност

8.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да спазва установените на летище Бургас и/или летище Варна специални правила за сигурност, както и противопожарните и санитарно-хигиените изисквания. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да спазва всички приложими изисквания на Закона за здравословни и безопасни условия на труд и свързаните с него правила и инструкции на ДРУЖЕСТВОТО.

8.2. Всички служители на ПОЛЗВАТЕЛЯ или трети лица, действащи от името на ПОЛЗВАТЕЛЯ, се допускат до работа на територията на летище Бургас и/или летище Варна след предварително извършен безплатен инструктаж от страна на ДРУЖЕСТВОТО по здравословни и безопасни условия на труд, противопожарна охрана и контрол на достъпа.

8.3. Всички служители и превозни средства на ПОЛЗВАТЕЛЯ или трети лица, действащи от името на ПОЛЗВАТЕЛЯ се движат в Зоната с ограничен достъп (ЗОД) на летище Бургас и/или на летище Варна само с издадени пропуски от отдел "Сигурност" към ФРАПОРТ след заплащане на съответната такса. На летище Бургас и/или на летище Варна се издават временни пропуски за превозни средства и лица с или без придружител. Преди издаването на временен пропуск без придружител е необходимо кандидатът задължително да премине успешно обучение по Модул 1 «Информираност» съгласно изискванията на НПОССГВ. Обучението може да бъде проведено и от инструктори от летище Бургас и/или от летище Варна, при заплащане на съответната такса. Достъп до ЗОД на летищата се осигурява и с пропуски образец Постоянен, издадени от ГД „ГВА“, като пропуските следва да се активират за системата за контрол на достъп в лабораторията за издаване на пропуски на съответното летище.

8.4. ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да предостави своевременно личните данни на работниците и служителите си, и на трети лица, действащи от името на ПОЛЗВАТЕЛЯ, с цел издаване на пропуски, след подписване на договора за реклама. ДРУЖЕСТВОТО си запазва правото да не разреши допуск на определени лица, ако те не бъдат одобрени от съответните компетентни държавни органи. Минималният срок на процедурата по издаване на временни пропуски за лица без придружител е 30 (тридесет) календарни дни от подаване на заявление за издаване на пропуск без придружител по образец на ФРАПОРТ за летище Варна и летище Бургас. След прекратяване на договора ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да върне на

trademark rights or other industrial property, or another infringement of third-party copyrights established by law or by virtue of Agreement.

Section VIII. Security Rules

8.1. USER undertakes to observe the specific security rules established at Burgas airport and Varna airport, as well as fire precaution and sanitary-hygienic requirements. The USER is obliged to comply with all relevant provisions of the Health and Safety at Work Act and the corresponding regulations and instructions of the COMPANY.

8.2. All employees of the USER or third parties acting on behalf of the USER will be allowed to work in the territory of Burgas airport and/or Varna airport after being preliminary instructed by the COMPANY- free-of-charge- on the health and safety at work and on fire protection and access control.

8.3. All employees and vehicles of the USER or third parties acting on behalf of the USER may move within the Security Restricted Area of Burgas airport and/or Varna airport only with passes issued by the Security Department of FRAPORT, after paying the respective fee. Temporary passes for vehicles and persons with or without accompanying person are issued at Burgas airport and/or at Varna Airport. Prior to the issue of temporary pass without accompanying person, the applicant is required to pass successfully a mandatory training program - Module 1 "Security Awareness" in accordance with the requirements of the National Civil Aviation Security Training and Certification Programme. The training may be carried out by instructors from Burgas airport and/or Varna airport, after having paid the respective fees. Access to the Security Restricted Area of the airports is provided with permanent passes issued by the Civil Aviation Administration Directorate General. The passes are activated for the access control system in the laboratory for pass issues at the relevant airport.

8.4. USER shall submit in due time personal data for all his employees and workers and for third persons acting on behalf of the USER, needed for issuing of pass cards, upon signing the Advertising Agreement. COMPANY reserves their right not to allow access for certain persons in case they shall have not been approved by the respective competent state authorities. The minimum duration of the procedure for issuing temporary passes for persons without accompanying persons is 30 (thirty) calendar days from the date of filing application for pass issue as per the template of FRAPORT for Burgas and Varna airport. Upon termination of the Agreement, the USER shall return to the COMPANY all issued passes needed for the implementation of the Agreement. Otherwise the USER

ДРУЖЕСТВОТО всички пропуски за достъп, издадени по повод неговото изпълнение. В противен случай ПОЛЗВАТЕЛЯТ се задължава да заплати на ДРУЖЕСТВОТО съответната такса.

Раздел IX. Заплащане на ползваните рекламоносители на летище Бургас и летище Варна. Гаранции

9.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ заплаща цената за ползваните рекламоносители и услуги авансово.

9.2. В случай на разсрочено плащане на Общата договорена цена, ДРУЖЕСТВОТО изисква от ПОЛЗВАТЕЛЯ внасянето на неоплихваем паричен депозит, гарантиращ последващите плащания, определен на база на кредитната история на ПОЛЗВАТЕЛЯ и размера на най-високата единична вноска по договора с включен ДДС.

9.3. Демонтажът на рекламни изображения след изтичане срока за ползване на съответното рекламно съоръжение е за сметка на ПОЛЗВАТЕЛЯ и същият се задължава да внесе авансово неоплихваем паричен депозит по сметка на ДРУЖЕСТВОТО в размер, определен от Дружеството и покриващ разходите за демонтажа.

9.4. След изтичане на срока на договора, съответно при неговото прекратяване, в случай че ПОЛЗВАТЕЛЯТ не изпълни в срок задължението си за демантиране на рекламните изображения, ДРУЖЕСТВОТО има право да ги демантира за сметка на ПОЛЗВАТЕЛЯ и да удовлетвори едностранно вземането си за извършените разходи от сумата по неоплихваемия паричен депозит.

9.5. При изтичане на срока на Договора, съответно при прекратяване на Договора, ДРУЖЕСТВОТО се задължава да възстанови наличните суми от депозити по банкова сметка, посочена допълнително от ПОЛЗВАТЕЛЯ, в случай че не са налице основания за задържане и прихващане на суми от страна на ДРУЖЕСТВОТО.

9.6. ПОЛЗВАТЕЛЯТ заплаща на ДРУЖЕСТВОТО договорената за периода на ползване цена, в съответния срок срещу издадена от ДРУЖЕСТВОТО проформа фактура за дължимата сума.

9.7. ДРУЖЕСТВОТО се задължава да издава данъчни фактури за всички платени суми от ПОЛЗВАТЕЛЯ, съгласно действащото данъчно законодателство.

9.8. При изпадане на ПОЛЗВАТЕЛЯ в забава на плащанията, след посочения в Договора краен срок за плащане, същият дължи на ДРУЖЕСТВОТО неустойка върху неизплатената сума в размер на 0,2% (нула цяло и две десети процента) на ден, но не повече от 20% (двадесет процента) от просрочената сума.

shall pay the COMPANY the relevant fee.

Section IX. Payment of the advertising media used at Burgas airport and Varna airport. Security deposit

9.1. USER shall pay in advance the price for using the advertising media and services.

9.2. In case of deferred payment of the total agreed price, the COMPANY shall require the USER to submit an interest-free cash deposit guaranteeing the subsequent instalments. The deposit shall be determined on the basis of the credit history of the USER and the amount of the highest single instalment under the Agreement, including VAT.

9.3. Dismantling of advertising images after the expiry of the term of the Agreement shall be at the expense of the USER and the same shall submit in advance an interest-free cash deposit to the account of the COMPANY to the amount that will be determined by the COMPANY and covering the cost of dismantling.

9.4. Upon expiry of the term of the Agreement, respectively upon its termination, in case the USER shall have not executed their obligation for dismantling of the advertising images in due time, the COMPANY shall be entitled to dismantle them at the expense of the USER and to satisfy unilaterally their receivables for the incurred dismantling, by deducting them from the amount of the interest-free cash deposit.

9.5. After expiry of the term of the Agreement, respectively upon its termination, the COMPANY shall return the available deposit amounts to the bank account given by the USER in addition, provided there are no reasons for retaining and deducting amounts by the COMPANY.

9.6. The USER shall duly pay the COMPANY the price agreed for the relevant term of use against proforma invoice issued by the COMPANY for the amount due.

9.7. The COMPANY shall issue tax invoices for all amounts paid by the USER according to the tax legislation in force.

9.8. In the event the USER is in a default of paying, after the payment deadline stipulated in the Agreement, the same shall pay a default to the COMPANY amounting to 0.2% (zero point two per cent) per day, but not more than 20% (twenty per cent) of the outstanding amount.

Раздел X. Валидност, изменение и прекратяване на Договора за реклама – специални условия

10.1. Договорът е валиден за страните от датата на двустранното му подписване и влиза в сила по отношение ползването на договорените рекламоносители от съответно договорената начална дата.

10.2. Договорът може да бъде изменен или допълнен само по взаимно съгласие между страните с писмено споразумение, под формата на двустранно подписан анекс, представляващ неразделна част от Договора.

10.3. Договорът се прекратява:

10.3.1. с изтичане на договорения срок, като не се допуска автоматично подновяване на срока на договора.

10.3.2. по взаимно съгласие между страните, в писмена форма.

10.3.3. при възникнала оперативна необходимост с писмено предизвестие (7-дневно, 14-дневно или 30-дневно, в зависимост от срока на действие на Договора), от ДРУЖЕСТВОТО. В този случай ДРУЖЕСТВОТО дължи на ПОЛЗВАТЕЛЯ връщане на остатъка от съответната авансово платена по Договора сума.

10.3.4. с писмено предизвестие (7-дневно, 14-дневно или 30-дневно, в зависимост от срока на действие на Договора) от ПОЛЗВАТЕЛЯ. В този случай ДРУЖЕСТВОТО не дължи връщане на остатъка от съответната авансово платена по Договора сума.

10.3.5. Едностранно и без предизвестие от ДРУЖЕСТВОТО при хипотезата на чл. 6.4. от настоящите Общи условия и в случай на забава на ПОЛЗВАТЕЛЯ с 20 /двадесет/ дни за заплащане на суми по Договора. В този случай ПОЛЗВАТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 20% /двадесет процента/ от общата договорена цена.

10.3.6. При форсмажорни обстоятелства.

Раздел XI. Форс мажор

11.1. Страните не носят отговорност за неизпълнение на задълженията си по Договора за реклама, ако неизпълнението се дължи на форс мажорни обстоятелства. "Непреодолима сила" е всяко непредвидено или неизбежно събитие с извънреден характер, което е настъпило след сключването на договора и което има за последица невъзможност за изпълнение на задълженията по Договора, включително, но не само война, независимо от това дали тя е официално обявена, революция, бунт, метеж, граждански безредици, тероризъм, саботаж, партизанска блокада, ембарго, природно бедствие, общи стачки, експлозия, пожар, наводнение, земетресение, природно явление.

11.2. Ако някоя страна е засегната от събитие, съставляващо непреодолима сила по смисъла на горното определение, тя изпраща в разумен срок

Section X. Term, amendment and termination of the advertising Agreement - Particular Terms and Conditions

10.1. The Agreement is valid as of the date of its bilateral signing and shall come into effect for the use of the advertising media as of the relevant agreed commencement date.

10.2. The Agreement may be amended or supplemented only upon the mutual consent of the parties with a bilaterally signed annex, being an integral part thereto.

10.3. The Agreement shall be terminated:

10.3.1. upon expiry of the term of validity as automatic Agreement extension shall not be applicable.

10.3.2. upon mutual consent of the parties, expressed in writing.

10.3.3. if an operative necessity arises upon written notification (7-day, 14-day or 30-day, depending on the term of the Agreement) addressed by the COMPANY. In such case the COMPANY shall refund the USER the balance of the amount paid in advance under the Agreement.

10.3.4. Before expiry of the term of validity upon written notification (7-days, 14-days or 30-days, depending on the term of the Agreement) addressed by the USER. In such case, the COMPANY shall not refund the balance of the amount paid in advance under the Agreement.

10.3.5. Unilaterally, with no notice addressed by the COMPANY at the hypothesis as per Art. 6.4 of this General Terms and Conditions and in case of default on payment of the agreed amounts with 20 /twenty/ days by the USER. In such case the USER shall owe a penalty amounting at 20% /twenty per cent/ of total contract price.

10.3.6. Occurrence of force major circumstances.

Section XI. Force major

11.1. The parties are not responsible for non-performance of their obligations as per the conditions of the Agreement, if the non-performance is due to force major circumstances. "Force Major" is every unforeseen or inevitable event with an extraordinary character which has occurred after concluding the Agreement and which has as a consequence impossibility to perform the obligations under the Agreement, inclusive of but not only war, no matter if it is officially declared or not, revolution, revolt, mutiny, civil disorders, terrorism, sabotage, partisan blockade, embargo, natural calamities, general strikes, economic dislocation, explosion, fire, flood, earthquake, natural phenomenon.

11.2. If either party is affected by an event, being a force major in the sense of the definition given above, this party shall send within a reasonable term a written

писмено уведомление на другата страна за настъпването на това събитие, в което посочва характера на събитието, съставляващо непреодолима сила, както и потенциалното му отражение върху Договора.

Раздел XII. Приложимо право и договорна подсъдност

12.1. Приложимо право при тълкуването на Договора и настоящите Общи условия е действащото българско законодателство.

12.2. Всички спорове ще се решават по пътя на преговорите, а при несъгласие между страните, спорът ще бъде отнесен за разрешаване от компетентния български съд – на основание чл. 117, ал. 2 от ГПК родово компетентния съд е в гр. Варна.

Раздел XIII. Уведомления

13.1. Страните по Договора следва да отправят всички уведомления помежду си, свързани с предмета на Договора, в писмена форма, надлежно подписани от лицата, представляващи търговеца по закон.

13.2. Писмената форма се смята за спазена и когато те са отправени по факс или по имейл в сканиран вид, с оглед спазване на изискването за подписване на документа.

13.3. В случай, че някоя от страните промени посочените в Договора адреси без незабавно да уведоми за това другата страна, изпратеното на посочените адреси съобщение или уведомление ще се счита за редовно връчено.

Раздел XIV. Заключителни разпоредби

§1. Настоящите Общи условия за предоставяне и ползване на рекламоносители на летище Бургас и летище Варна са изготвени на български и на английски език. При противоречие в текстовете, предимство има българският текст.

§ 2. Договорът за реклама - Специални условия, е изготвен на български и на английски език. При противоречие в текстовете, предимство има българският текст.

notification to the other party for the occurrence of this event, where shall be stated the character of the event, being a force major as well as its potential impact on the Agreement.

Section XII. Governing Law and Contract Jurisdiction

12.1. Applicable law in the interpretation of the Agreement and these General terms and Conditions shall be the Bulgarian legislation in force.

12.2. If any dispute arises it shall be settled via negotiations and in case of disagreement between the parties the dispute shall be brought to the competent Bulgarian court for consideration– pursuant to Art. 117, para 2 of the Code of Civil Procedure to the court of competent jurisdiction in the city of Varna.

Section XIII. Notifications

13.1. The parties under the Agreement shall address all notices amongst them, related to the subject of the Agreement, in writing and duly signed by the persons legally representing the tradesman.

13.2. The correspondence shall be deemed be exchanged in writing as well, if sent by fax or e-mail/scanned/ in order to meet the requirement to have a signed document.

13.3. In the event that any of the contracting parties changes their correspondence addresses given in the Agreement without immediately informing the other party, the message or notification that shall have been sent to the addresses given in the Agreement shall be deemed duly delivered.

Section XIV. Final Provisions

§ 1. These General Terms and Conditions for providing and use of advertising media at Burgas airport and Varna airport has been drawn up in Bulgarian and English language. In case of discrepancy between the two texts Bulgarian text shall prevail.

§ 2. The Advertising Agreement - Particular Terms and Conditions has been drawn up in Bulgarian and English language. In case of discrepancy between the two texts Bulgarian text shall prevail.